COMMUNAUTE FRANCAISE

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA
RECHERCHE ET DE LA FORMATION.

1040 BRUXELLES, LE
RUE DE LA SCIENCE, 43
02/238.86.11

24.09.93

DIRECTION GENERALE DE L'ORGANISATION
DES ETUDES, DE L'ENSEIGNEMENT DE
PROMOTION SOCIALE ET DES BATIMENTS
SCOLAIRES.

ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE

MONSIEUR VLAEMINCK, G.
ADMINISTRATEUR DELEGUE
CPEONS

RUE DES HALLES, 13
1000 BRUXELLES

Ref.: JF./ 2003060 / Dossier 829

OBJET : DOSSIERS PEDAGOGIQUES REGIME 1

Unité de formation :	NEERLANDAIS : REACTIVATION DE LA SECONDE LANGUE ENSEIGNEE AU NIVEAU DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
Classement :	ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SUPERIEUR DE TRANSITION
Code Référence :	730190U21C1
Etablissement :	COURS COMMUNAUX PROFES ET COMMERC DU SOIR MARIUS RENARD RUE DE LA PROCESSION,78 1070 ANDERLECHT

Monsieur l'Administrateur Délégué,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en retour, avec accord provisoire, le dossier pédagogique relatif à l'unité de formation mentionnée sous rubrique.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur Délégué, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Directeur d'Administration

F. De Laet.

Toute demande de renseignements relative à l'objet de la présente peut être obtenue auprès de
Mme Wilkin (tél:02/238.86.43)

ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE DE REGIME 1

889- U-

DOCUMENT 8 Bis — DOSSIER PEDAGOGIQUE — UNITE DE FORMATION

1. La présente proposition émane du réseau (1)

0 Communauté française — 0 Libre - confessionnel
XX Provincial et comunal — 0 - non confessionnel

et se rapporte à l'établissement suivant :

COURS COMMUNAUX PROFESSIONNELS ET COMMERCIAUX DU SOIR

dénomination : .MARIUS..RENARD.....
adresse complète : ...RUE..DE..LA..PROCESSION,..78.....
...1070..BRUXELLES.....
n° de matricule : .152..2003.060.....
n° de téléphone : ...02/522..25..86.....

2. Intitulé de l'unité de formation :

Code : (3)

NEERLANDAIS..REACTIVATION..DE..LA..SECONDE..LANGUE..ENSEIGNEE..AU..NIVEAU
.....DE..L'ENSEIGNEMENT..FONDAMENTAL.....
.....

3. Finalités de l'unité de formation : repris en annexe n° 1 de ..1.. page(s) (2)

4. Connaissances préalables requises : repris à l'annexe n°2 de ..1.. page(s) (2)

5. Classement de l'unité de formation.

0 (1) enseignement secondaire : degré : transition (1) qualification (1) supérieur (1)

0 (1) enseignement supérieur de type court :
catégorie : .....

0 (1) enseignement supérieur de type long :
catégorie : .....

6. Recommandations particulières pour la constitution des groupes ou le regroupement.

Repris en annexe n° 3 de ...1 page(s) (2)

7. Programme de (des) cours — Repris en annexe n° 4 de ..7.. pages (2)

8. Fixation des capacités terminales — Repris en annexe n° 5 de ..1.. page(s) (2)

9. Profil du (des) chargé(s) de cours — Repris en annexe n° 6 de ..1.. page(s) (2)

---

(1) Biffer les mentions inutiles
(2) A compléter
(3) Réservé à l'administration.

10. Horaire de l'unité de formation :

Horaire minimum

1. Dénomination des cours	Classement des cours (4)	Nombre de périodes (5)
NEERLANDAIS: REACTIVATION DE LA SECONDE LANGUE ENSEIGNEE AU NIVEAU DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL	C.G.	96
2. Part d'autonomie		24
Total des périodes		120

11. Date de la proposition du P.O. : 17/06/1993

Par ordonnance :
Le Secrétaire communal,

M. DE VLEMINCK-DENAEYER.

Par délégation :
L'Echevin de l'Education, de la Culture et de la Jeunesse,

M. VAN LIERDE.

Transmis par le réseau
le : .....

12. Observations du service d'inspection (annexe éventuelle)

néant

Date : 03-09-1993

Signature :

Philippe GREISCH
Waltzing, 32 chemin de la Rentertkapell
6700 ARLON

13. Décision : ACCORD PROVISOIRE - ~~PAS D'ACCORD~~ (1)

Motivation de la décision

Date : 15 SEP. 1993

Signature :

J. MEUNIER

(4) soit CG, CS, CT, CTPP, PP ou CPPM
(5) 1 période = 50 minutes.

2

ANNEXE 1

FINALITES

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

1) Finalités générales des cours de langues vivantes

Dans le respect de l'article 7 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, les cours de langues vivantes doivent notamment :

- contribuer à l'enrichissement de la personnalité de l'individu, au développement de son intelligence et de son sens social;
- initier à d'autres modes de pensée et à d'autres types de culture;
- permettre l'acquisition d'un outil de communication et d'un outil d'information culturelle;
- être un outil de formation, de reconversion, de perfectionnement ou de spécialisation professionnelle.

2) Finalités particulières de l'unité de formation

L'unité de formation doit amener l'étudiant à :

- une réactualisation de son bagage linguistique en vue d'enseigner la deuxième langue nationale au niveau de l'enseignement fondamental : par conséquent, cette unité de formation visera essentiellement la compréhension, la connaissance et l'utilisation active d'une langue de communication orale et écrite **nuancée**, dans le cadre de situations diversifiées de la vie courante, culturelle et socio-professionnelle, en relation avec les notions, les fonctions et les champs thématiques abordés;
- une **sensibilisation** aux différents niveaux de langue, en fonction des situations et des interlocuteurs;
- une familiarisation à la méthodologie de l'enseignement du Néerlandais (dans l'enseignement fondamental).

ANNEXE 2

CAPACITES PREALABLES REQUISES

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

L'étudiant doit :

- a) prouver qu'il maîtrise les capacités terminales de l'Unité de formation 6 du niveau moyen de néerlandais.

OU

- b) être en possession de l'attestation de réussite de l'Unité de formation 6 du niveau moyen de néerlandais.

OU

- c) fournir par document ou titre la preuve qu'il a étudié avec fruit la langue cible au niveau de l'Unité de formation 6 du niveau moyen de néerlandais.

ANNEXE 3

RECOMMANDATIONS PARTICULIERES POUR LA CONSTITUTION DE GROUPES OU LE REGROUPEMENT

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

Les groupes seront constitués en tenant compte de l'infrastructure, des finalités générales des cours de langues vivantes et des finalités particulières de l'unité de formation.

ANNEXE 4

PROGRAMME

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

* Par la perception de divers éléments du langage (vocabulaire, phonologie, grammaire, orthographe et ponctuation, éléments para-linguistiques), les étudiants seront capables de :

  - comprendre les messages oraux;
  - comprendre des messages écrits;
  - s'exprimer oralement;
  - s'exprimer par écrit.

Objectifs spécifiques :

a. Compréhension à l'audition

L'étudiant doit être capable de :

- comprendre les informations, idées et opinions explicites et implicites de toute communication orale dans une langue standard;
- suivre, pour l'essentiel, une conversation entre autochtones dans des contextes réels (bruits de fond, accents, changement de rythme ou de débit, interruption mutuelle des interlocuteurs, ...)

b. Compréhension à la lecture

L'étudiant doit être capable de :

- comprendre les informations, idées et opinions explicites et implicites de toute communication écrite dans une langue standard, en recourant éventuellement au dictionnaire;
- lire un ouvrage non spécialisé, écrit dans une langue standard.

c. Expression orale

L'étudiant doit être capable de :

- s'exprimer de manière spontanée, nuancée et cohérente;
- faire un exposé structuré non spécialisé.

d. Expression écrite

L'étudiant doit être capable de :

- rédiger un texte de manière structurée et cohérente (compte rendus, rapports, ...) en se servant éventuellement d'ouvrages de référence (dictionnaires, grammaire, ...)
- développer une argumentation (commentaires, critiques).

Liste des thèmes de communication suggérés [1]

I. Identification personnelle
II. Environnement : A) Ecole
B) La rue
C) Le logement
III. Services divers
IV. Jeux et loisirs
V. Achats et prix
VI. Nourriture - Boissons
VII. Vêtements
VIII. Vie familiale
IX. Moyens de transport
X. Temps - Saisons - Nature

Cette liste ne décrit pas de manière explicite les objectifs didactiques. En outre, la succession des thèmes est totalement arbitraire et ne reflète donc aucune hiérarchie ou classification significative, par exemple pour la disposition séquentielle du matériel didactique.
Il importe toutefois de déterminer en termes de comportements langagiers oral et écrit ce dont l'étudiant doit être capable en rapport avec chacun de ces thèmes.
Il est entendu que les thèmes abordés le seront de manière récurrente en relation avec le niveau linguistique visé au travers des objectifs spécifiques des unités de formation successives.

---

[1] Thèmes tirés du "Programme de 2ème langue de l'Enseignement Fondamental de l'Etat" édité par l'Organisation des Etudes - rue de la Science 43 à 1040 - Bruxelles (p. 40 à p. 44)

I. IDENTIFICATION PERSONNELLE

EXEMPLES DE SITUATIONS

- La rentrée scolaire.
- L'arrivée d'un nouvel élève, d'un nouveau professeur.
- La page de présentation d'un cahier, d'un classeur...
- L'anniversaire.
- La composition de la famille.
- Les formulaires à compléter.
- Au téléphone.
- La rencontre avec un étranger.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Se présenter (nom, prénom, adresse, âge, nationalité... langue maternelle):
  — le professeur se présente;
  — l'élève se présente;
  — les élèves présentent leur classe à leur professeur et/ou à un nouvel arrivant.
- Faire deviner l'identité de quelqu'un.
- Faire parler des animaux, des objets, des personnages, des marionnettes.
- Se mettre dans la peau d'un personnage connu ou imaginaire, d'un étranger.
- Se présenter au téléphone.
- Elaborer sa carte d'identité.
- ...

II. ENVIRONNEMENT

A. ECOLE

EXEMPLES DE SITUATIONS

- La vie quotidienne à l'école.
- La distribution d'objets classiques.
- Les leçons, devoirs, charges.
- L'horaire.
- La sonnerie.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Dire que l'on n'a pas compris, faire répéter, demander de l'aide.
- Situer et décrire sa classe, son école.
- Citer le matériel utilisé lors d'une activité, dire à qui il appartient.
- Chercher ou porter un objet dans un endroit déterminé.
- Jouer au professeur, au directeur, à l'inspecteur, au concierge.
- Donner et exécuter des consignes.
- Demander l'autorisation de...
- Réaliser une fête (défilé, fancy-fair, Saint-Nicolas, fête des mères...).
- Réaliser un projet: décorer la classe, un mur, ...
- ...

B. LA RUE

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Les promenades, les visites.
- Les accidents.
- Les festivités.
- Le code de la route.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Donner ou reconnaître la signification de différents pictogrammes (signaux routiers...).
- Signaler des infractions au code de la route.
- Demander ou indiquer le chemin.
- Décrire son itinéraire de la maison à l'école.
- Jouer des situations vues ou imaginées dans la rue: défilés, cortèges, braderies, vols, accidents.
- Jouer à l'agent de police.
- ...

C. LE LOGEMENT

EXEMPLES DE SITUATIONS

- L'aménagement d'une pièce, l'achat de meubles.
- Les travaux.
- Le déménagement.
- Les situations critiques : panne, inondation, incendie, cambriolage, accident domestique ...
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Dessiner une maison de rêve et en parler.
- Jouer à placer les meubles.
- Lire, comprendre et comparer les annonces immobilières.
- Décrire son jardin, sa chambre, sa maison, la maison de son pays d'origine...
- Donner des indications à un déménageur.
- Jouer à l'architecte.
- ...

III. SERVICES DIVERS

EXEMPLES DE SITUATIONS

- La maison communale.
- La poste, l'hôpital, la station-service, le garage.
- Le bureau de police.
- La caserne des pompiers.
- La mutuelle.
- Le bureau des objets trouvés.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Nommer et situer les services, les contacter.
- Donner ou s'informer des heures d'ouverture, de fermeture...
- Jouer au facteur, à l'agent 15...
- Demander et compléter des documents.
- Récupérer un objet perdu.
- ...

IV. JEUX ET LOISIRS

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Les activités sportives : la piscine, le match de football, de tennis, les compétitions, les jeux...
- La projection d'un film.
- La TV scolaire, la radio, les disques, la vidéo, les cassettes.
- La bibliothèque.
- Le cirque, le zoo, le théâtre, le musée, les marionnettes.
- Les fêtes - les hobbys.
- Les voyages, les excursions, les vacances.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Parler de ses exploits personnels.
- Comprendre les résultats sportifs à l'audition, à la lecture.
- Jouer au reporter, à l'entraîneur.
- Expliquer les règles élémentaires d'un jeu, d'un sport.
- Compléter des mots croisés.
- Lire et comprendre un programme TV.
- Jouer la scène d'un film.
- Projets de location de logements lors d'un voyage, d'une excursion.
- Monter un petit spectacle (chants, danses, poèmes, sketches ...).
- Relater le déroulement d'une activité de loisir.
- Situer et caractériser un pays, une région (cartes-vues, diapositives, photos, souvenirs, plaques minéralogiques).
- ...

V. ACHATS - PRIX

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Les prospectus publicitaires.
- Au magasin, au marché, au restaurant, à la caisse.
- Le restaurant scolaire.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Acheter des produits, des tickets.
- Jouer au petit magasin : Jeu « Dans mon panier, ... »
- Lire les publicités et les comparer.
- Comparer les prix, les tailles, le poids, la quantité, l conditionnement, la qualité, ...
- Faire l'addition.
- Payer dans la monnaie du pays et rendre la monnaie
- Demander un emballage adéquat.
- Réclamer, échanger.
- ...

VI. NOURRITURE - BOISSONS

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Au magasin, au marché.
- Au restaurant, au snack-bar, au café ...
- A la cantine scolaire.
- A la récréation.
- Pendant le repas familial.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Dresser, débarrasser la table.
- Faire la vaisselle et la ranger.
- Préparer un plat.
- Composer un menu, commander.
- Exprimer ses préférences et s'informer des goûts d autres.
- Classer les aliments d'après un point de vue don (sucrés, salés, liquides, solides,... pris au petit déje ner, au déjeuner ...).
- ...

VII. VETEMENTS

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Au vestiaire, au magasin, à la maison.
- Les vêtements perdus, volés, abîmés, trouvés ...
- Les déguisements.
- La mode, les défilés.
- Les uniformes et vêtements professionnels, les équipements.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Consulter des catalogues, comparer les modèles et prix.
- Choisir ou acheter des vêtements en fonction de cr res donnés (saison, âge, activité ...), les comparer, classer.
- Décrire des vêtements (matières, tailles, couleurs
- Préparer une valise.
- Habiller un mannequin, une poupée, une figurir
- Répondre à des consignes vestimentaires.
- ...

VIII. VIE FAMILIALE

EXEMPLES DE SITUATIONS	EXEMPLES D'ACTIVITES
1. La composition de la famille.	• Faire un arbre généalogique. • Indiquer les liens de parenté, le métier. • Présenter et commenter une photo de famille. • Repérer un personnage suivant des indices (âge, lien de parenté, traits physiques, ...). • ...
2. Les métiers.	• Choisir un métier. • Faire deviner un métier : gestes, mimes, vêtements, outils, bruitage, ... • Interviewer un parent sur son métier. • Visiter une boulangerie, une ferme, une friterie. • ...
3. Les différentes étapes de la journée.	• Etablir l'emploi du temps de la journée : se lever, se laver, déjeuner, ... • Mimer les différentes actions citées. • Apprendre à respecter un horaire (savoir lire l'heure). • Assumer des petites charges domestiques : soins des plantes, des animaux, nettoyage, rangement, ... • ...
4. Les animaux domestiques.	• Observer un animal apporté en classe. • Parler des habitudes de vie de l'animal : nourriture, cage, soins, jeux, ... • Faire parler un animal. • Faire deviner de quel animal il s'agit, par des gestes, des mimes, des cris, des questions, ... • Jouer et faire parler l'animal que je voudrais être. • Apprendre à connaître les animaux de la ferme. • Participer activement aux actions de la S.P.A., du W.W.F., ... • ...
5. La santé - l'hygiène.	• Prendre soin des dents, des cheveux, ... • Jouer au docteur, à l'infirmière, ... • Analyser des emballages d'aliments quant à leurs ingrédients. • Etablir des menus pour une alimentation saine. • Jouer à prévenir le 100, la police, le médecin, ... • Raconter la chute, la maladie, l'hospitalisation d'un enfant. • ...
6. Les relations sociales.	• Raconter des événements familiaux (naissances, anniversaires, décès, ...). • Organiser des petites fêtes : invitations, menus. • Exprimer des vœux par écrit : Nouvel An, Pâques, anniversaires, ... • Répondre, inviter par téléphone. • Aider maman, papa à ... • Jouer des disputes avec ma sœur, mon frère, ... • Résoudre des situations de conflit ! • ...

IX. MOYENS DE TRANSPORT

EXEMPLES DE SITUATIONS

- La gare, l'arrêt d'autobus, le port, le métro, l'aéroport ...
- Le déplacement en train, en bus, à vélo ... (conditions et aléas).
- Les voyages.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Organiser un voyage, une visite, une excursion.
- Consulter les horaires, les cartes, les plans, les prospectus.
- Situer la destination, établir l'itinéraire.
- Envoyer une lettre, un paquet, en suivre le chemin.
- Demander un taxi par téléphone.
- Interviewer un chauffeur d'autobus.
- Imaginer un moyen de transport futuriste.
- Exprimer des sentiments lors d'un voyage en avion, en bateau, lors d'une rencontre avec un étranger.
- Imaginer des situations critiques auxquelles il faut trouver des solutions.
- Demander et donner des renseignements :
  - au guichet;
  - au bureau de renseignements;
  - à l'agence;
  - à l'office du tourisme;
  - entre voyageurs.
- ...

X. TEMPS - SAISONS - NATURE

EXEMPLES DE SITUATIONS

- Le temps qu'il fait et ses conséquences pour l'enfant.
- Les jours, les mois, les saisons.
- Les plantes, les fleurs, les légumes, les arbres, les animaux.
- Les paysages.
- ...

EXEMPLES D'ACTIVITES

- Comprendre un bulletin du temps simplifié à l'audition et à la lecture.
- Elaborer un calendrier météorologique et exprimer des comparaisons.
- Personnaliser et faire agir les éléments de la nature (soleil, lune, vent, nuages, tonnerre, ...).
- Classer les jours de la semaine, les mois, les saisons ...
- Associer des événements marquants aux dates, aux jours, aux mois, aux périodes, aux saisons, ...
- Observer et comparer la nature en rapport avec les saisons.
- Apprécier un site.
- Imaginer un paysage de rêve ou de cauchemar.
- ...

ANNEXE 5

FIXATION DES CAPACITES TERMINALES

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

A l'issue de l'unité de formation, l'étudiant maîtrisera les compétences de l'oral et de l'écrit définies dans les finalités particulières de cette unité, à savoir :

- une réactualisation de son bagage linguistique en vue d'enseigner la deuxième langue nationale au niveau de l'enseignement fondamental : par conséquent, cette unité de formation visera essentiellement la compréhension, la connaissance et l'utilisation active d'une langue de communication orale et écrite **nuancée**, dans le cadre de situations diversifiées de la vie courante, culturelle et socio-professionnelle, situations telles que décrites à l'annexe 4, en relation avec les notions, les fonctions et les champs thématiques abordés;
- une **sensibilisation** aux différents niveaux de langue, en fonction des situations et des interlocuteurs;
- une familiarisation à la méthodologie de l'enseignement du Néerlandais (dans l'enseignement fondamental).

ANNEXE 6

PROFIL DU CHARGE DE COURS

Langue : Néerlandais : réactivation de la seconde langue enseignée au niveau de l'enseignement fondamental.

Un enseignant.